

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 613 from student id: 9037 [en - pl]

Your translation [polski]

CZY WIEK TO TYLKO LICZBA?

Ekran telefonu Toma niespodziewanie się rozświecił. Wiadomość od nieznanego numeru.

3534556677: Witaj! Przyszło mi do głowy, że napiszę do Ciebie na próbę, skoro wkrótce masz urodziny.

Tom: Kto to?

3534556677: Twoja babcia!

Tom: Babcia? Łał, czyżbyś wreszcie zaczęła używać smartfona?

Babcia: Trochę szacunku, młody człowieku! Zdaję sobie sprawę, że trwało to wieki, ale w końcu się za to zabrałam.

Mówią, że przyzwyczajenie jest drugą naturą człowieka, ale to bujda, mogę opanować obsługę smartfona równie dobrze w wieku 75 lat. Tak czy owak, co z Twoimi urodzinami? Osiemnaście lat zbiegło jak z bicza trzask. Planujesz coś?

Tom: Co sugerujesz?

Babcia: Idź zaszaleć na mieście. Młodym jest się tylko raz!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 613 from student id: 9037 [en - pl]

Tom: Na pewno chcesz ten smartfon? Podobno to toksyczne media społecznościowe są źródłem problemów młodych: ograniczają zdolność do długotrwałej koncentracji, uzależniają nas od dopaminy, a przy tym jeszcze niszczą nasze kompetencje społeczne. Czy nie powinnaś raczej wystrzegać się demoralizującego wpływu twojego jakże fascynującego smartfona?

Babcia: qwertyyy

Tom: ...nie mówiąc już o okropnym wpływie na pisownię!

Babcia: Wybacz, Erasmus bawił się moimi palcami. Uroczy kociak. Może rozpocznę rozmowę wideo i Ci go pokażę?

Daj mi chwilkę. Niech to, znowu poszedł się włączyć!

Wracając do twojego pytania: trzydzieści lat temu twierdzono, że telewizja ma zły wpływ na młodych, hamuje rozwój mowy i przyspiesza upadek społeczeństwa, nie wspominając już o tym, że tworzy pokolenie rozkochanych w przemocy idiotów.

Ale podzielę się z Tobą cytatem. Kto to powiedział?

"Dzisiejsze dzieci kochają zbytek; są niewychowane i gardzą autorytetami, nie szanują starszych i przedkładają paplanie nad ćwiczenia".

Tom: Czy to wypowiedź twojego gderliwego sąsiada Alberta? Widziałem, jak wymachiwał laską w kierunku

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 613 from student id: 9037 [en - pl]

nastolatków i oznajmiał im dosadnie, co myśli na ich temat.

Babcia: Nie, to nie on. Cytat pochodzi od starożytnego greckiego filozofa Sokratesa, który zmarł w 399 r. p.n.e. Bo widzisz, ludzie narzekają na młodych od wieków.

Tom: Więc Albert tylko podtrzymuje tradycję!

Babcia: W pewnym sensie, owszem. Ale wiesz, gdy starzy ludzie tacy jak ja udzielają Ci rad, musisz traktować to z przymrużeniem oka. Może i pamiętam, jak to było być młodą, ale nie mam pojęcia o byciu młodym w 2022 roku.

Tylko ci, którzy teraz przeżywają swoją młodość, naprawdę to rozumieją; pozostali mogą tylko snuć przypuszczenia.

Tom: Dzięki za wykład!

Babcia: Do usług! No cóż, będę się zbierać. Mam randkę z pewnym przystojnym jegomościem.

Tom: Randkę?

Babcia: Zgadza się. Aż mi się nie mieści w głowie, co - i kogo - możesz znaleźć dzięki tym wszystkim aplikacjom! Do usłyszenia!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 613 from student id: 9037 [en - pl]

Text to translate [English]

IS AGE JUST A NUMBER?

The screen of Tom's phone suddenly lit up. A new number.

3534556677: Hello! I thought I'd test this by writing to you, before your birthday.

Tom: Who is this?

3534556677: It's your grandmother!

Tom: Gran? You've finally started using your smartphone? Wow!

Gran: Don't be cheeky, young man! I know it's taken me ages, but I got there in the end. You can teach an old dog new tricks, and I can use a smartphone perfectly well even if I'm 75. Anyway, what about your birthday? Eighteen already! All those years passing in the blink of an eye. Any plans?

Tom: What do you suggest?

Gran: You should paint the town red. You're only young once!

Tom: Are you sure you want a smartphone though? I read that social media is toxic and the root of young people's problems: reducing our concentration spans with the dual effect of getting us addicted to dopamine while destroying our social skills. Shouldn't you beware of the apparently corrupting influence of your oh-so-exciting smartphone?

Gran: qwertyyy

Tom: ... and the impact on spelling is terrible!

Gran: Sorry, Erasmus was playing with my fingers. Such a dear little cat. How about a video call so you can see him? Just give me a moment. Oh wait, he's off exploring again!

Now back to your question! Thirty years ago, people would have said television harmed the young, acting as a brake on speech development and accelerating the collapse of society, not to mention creating a generation of violence-loving idiots.

But here's a quote. Who said something like this?

"Children now love luxury; they have bad manners and contempt for authority, disrespect elders and love chatter in place of exercise."

Tom: Was it your grumpy neighbour Albert? I've seen him waving his walking stick at teenagers and giving them a piece of his mind.

Gran: No, not him. It was the Ancient Greek philosopher Socrates, who died in 399 BC. You see, people have been complaining about young people for centuries.

Tom: So Albert's continuing the tradition!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 613 from student id: 9037 [en - pl]

Gran: Yes, in a way he is. But you know, when old people like me give advice, you should always take it with a pinch of salt. I remember what it was like to be young, but I don't know what it's like to be young in 2022. Only people who are young now can really know that; the rest of us can only guess.

Tom: Thanks for the philosophy!

Gran: No problem! Well then, I'd better be going. I have a date with a handsome gentleman.

Tom: A date?

Gran: Yes. This smartphone has so many apps, it's mind-boggling what - and who - you can find! Speak soon!